

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 32 (2005)
Heft: 128 [i.e. 129]

Artikel: Ma fô
Autor: Mityi, J. / Kachtela, Adèle
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-244824>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

M A F Ô

pê J. Mityi a m'n'èmiya Adèle Kachtelâ

Vu vo dre ke pêrmi mè j'uti,
N'in d'âmo chuto on intrè ti.
Vo lécho dèvenâ on momin
A pou pri tyin l'è, ma pã grantin.

E bin, che vo le voli chavê :
Lyè ma fô, è chin chur pã du yê;
L'é manéya din mon dzouno tin,
L'inpyèyo adi ti lè tsôtin.

Chu l'inhyeno, i fô l'our' tsantâ
E kan chu in trin dè la molâ,
N'in dé dou chouin, i rãjè tan bin.
I chupyè, chin chè mãyì lè rin...

Po chéyi bã, rin léchi dè kotè,
On n'a pã fôta dè trér' chè botè
K'min lè Valéjan avarithyâ...
Chabrè ni n'a boutse, ni n'a hya

L'è pã bayi à ti d'intsapyâ,
I fô pã li alâ à to tyâ
Avui chon marti, chu le tayin,
Chin chin, gã ! po le chur, i poutè din...

Ma fô n'âmè pã lè dêrbounêrè
E chuto onko min lè budzenêrè;
Po frèjâ le fi, dè tyè radyi
Kan n'in dè pyin, è ch'ingrindyi

Lè moti, le pèlon, la vèrâ
Lè pã ôtyè po chè démorâ...
E le pê dè tsin, ha monètyâ,
Yo lè chètsâ, la tyinta bourtyâ!



Ma fô lyè fènamin inmandya,
Din le bè dou fothi ingadya;
Fô chin po lè bounè koutalâ,
Lè j'andin pã tru épartsemalâ.

Din la pathera è bin lè byâ,
K'min chëta, dyamé porì l'oubyâ,
Lé promenâ ma fô tan chovin,
Du le furi tantyè apri le tsôtin

M'in da-the fayu di kou hyuvâ,
Intsintri m'èkormantchyi, rubâ...
Tyè mè mènè-the, pèrmi mè j'uti
Ma fô, l'âmèri bin intrè ti.

Granve_lâ, le trè dou mi d'ou 1994

UN COUP DE SOLEIL SUR LE BONHEUR

Le bonheur est chose légère
Que parfois notre coeur poursuit
Il nous bouche la vue sur beaucoup de choses
En le cherchant trop, il nous passe entre les doigts.

Il s'égraine dans les moments
Qu'on aimerait qu'il soit là
Pas pour longtemps.
Ce bonheur attendu pour petits et grands.

Quand le noir menace
Essayons de remettre nos pendules à l'heure.
Des pensées de courage et d'amour
Aimer et le bonheur d'être aimés.

Souvent la mémoire nous revient
Sur ces chemins de l'école,
Ces moments de bonheur
Trop vite passés.

